



Einweihung der neuen Fahrradbank am Haus der Demokratie Leipzig, 23. September 2022 / Foto Eric Kemnitz
Inauguracija nove biciklističke klupe u Domu demokratije Lajpcig, 23. septembra 2022. / Foto Eric Kemnitz

Liebe Mitglieder, liebe Freundinnen und Freunde der Städtepartnerschaft in Leipzig und Travnik,
Poštovani članovi, dragi prijatelji bratimljenja Lajpciga i Travnika,

es wurde gewählt – in Bosnien-Herzegowina und bei uns im Verein, wobei die Vorstandswahlen wesentlich einfacher waren. Unser Mitglied Sebastian Gräfe war als freiwilliger Wahlbeobachter der OSZE im Distrikt Čitluk eingesetzt. Wir freuen uns auf eine Veranstaltung im Januar oder Februar mit ihm, wo wir genauer hinschauen können, wie so eine Mission funktioniert, zumal Sebastian auch Erfahrungen aus OSZE-Missionen in Russland und Armenien mitbringt. Mehr zu den Wahlen im Link am Ende.

Während wir nun in die Vorbereitungen zu 20 Jahren Städtepartnerschaft 2023 und zur Buchmesse 2023 einsteigen, die Stadt Leipzig, die Stadt Travnik und das CEM in Travnik weiter gemeinsam an der Realisierung des „Travnicki Korzo“ arbeiten, hat sich ein weiterer wunderbarer Umstand eingestellt: **Große Freude - Wir werden am 7. November glücklicher Spendenempfänger aus dem Benefizkonzert des Luftwaffenmusikkorps Erfurt im Gewandhaus Leipzig.** Zwei Vereine, die Projekte mit Kindern und Jugendlichen umsetzen, erhalten die Gelder jeweils zwei Jahre in Folge, das ist der Leipzig-Travnik e.V. und der Verband verwaister Eltern und trauernder Geschwister Deutschlands VEID. Veranstaltet wird es vom Ausbildungskommando der Bundeswehr gemeinsam mit dem Freundeskreis der Bundeswehr Leipzig e.V.

Hier zählen wir auf Euch, wollen als Vereinsmitglieder gut Flagge zeigen, um sichtbar gut vertreten zu sein und den Spendentopf auch gut füllen. Details zum Konzert unten...

Wir freuen uns, Euch zahlreich am 7. November im Gewandhaus zu sehen und grüßen herzlich

bili su izbori – u Bosni i Hercegovini i u našem udruženju, iako su odbornički izbori bili mnogo jednostavniji. Naš član Sebastian Gräfe služio je kao dobrovoljni posmatrač izbora OSCE-a u okrugu Čitluk. Radujemo se događaju s njim u januaru ili februaru gdje ćemo izbliza pogledati kako takva misija funkcionira, posebno jer Sebastian također donosi iskustvo iz OSCE-misija u Rusiji i Jermeniji. Više o izborima na linku na kraju.

Dok sada počinjemo s pripremama za 20 godina bratimljenja gradova 2023. i za sajam knjiga 2023. godine, grad Lajpcig, grad Travnik i CEM u Travniku nastavljaju zajednički rad na realizaciji "Travnickog korza", nastala je još jedna divna okolnost: **Velika radost - 7. novembra ćemo biti sretni primaoci donacija sa dobrotvornog koncerta Erfurtskog muzičkog korpusa vazduhoplovstva u Leipzig Gewandhausu.** Po dvije godine zaredom sredstva dobivaju dva udruženja koja provode projekte s djecom i mladima, a to su Leipzig-Travnik e.V. i Udruženje roditelja siročadi i ožalošćene braće i sestara u Njemačkoj VEID. Organizira ga Komanda za obuku Bundeswehra u Lajpcigu zajedno sa Prijateljima Bundeswehra Leipzig e.V. (FKBw)

Ovdje računamo na vas, želite da vijorimo zastavu kao članovi udruženja kako bismo bili vidljivo dobro zastupljeni i dobro napunili lonac donacija. Detalji koncerta u nastavku...

Radujemo se što ćemo vas vidjeti u velikom broju u Gewandhausu 7. novembra i upućujemo vam naše srdačne pozdrave

Benefizkonzert des Luftwaffenmusikkorps Erfurt der Bundeswehr am 7. November / Dobrotvorni koncert Erfurtskog muzičkog muzičkog korpusa nemačkih oružanih snaga 7. novembra

Da ist sie wieder, unsere gute Beziehung zur Bundeswehr. Nach gemeinsamen Projekten in der Anfangszeit des Vereines mit den Standorten Leipzig und Rajlovac/ BuH, den Kontakten zur SFOR, ihren Folgemissionen und zu General Fugger werden wir nun Spendempfänger des Benefizkonzertes, das bereits zum 23. Mal stattfindet und vom Ausbildungskommando der Bundeswehr in Leipzig gemeinsam mit dem [Freundeskreis der Bundeswehr Leipzig e.V.](#) veranstaltet wird.

Achtung: das Bundeswehrmusikkorps Erfurt rockt das Gewandhaus mit Musik aus Klassik und Moderne, wie wir aus zuverlässiger Quelle erfahren durften. Es wäre toll, wenn Ihr dabei wärt und wir als Verein gut vertreten wären, denn Euer Beitrag kommt unseren Leipzig-Travniker Kinder- und Jugendprojekten zugute. Es lohnt sich also doppelt!

Am 7. November beginnt das Konzert um 19:30 Uhr im Großen Saal des Gewandhauses. Der Vorstand ist ab 18:30 Uhr mit einem Informations-Stand im Gewandhaus-Foyer vertreten. Nach der Pause vor dem zweiten Konzerteil erfolgt die feierliche Spendenübergabe auf der Bühne. Nach dem Konzert gibt es einen kleinen Empfang mit allen direkt Beteiligten, also auch unserem Verein und Euch!

Karten zu 25,00 € könnt Ihr im Gewandhausticketshop kaufen unter <https://www.gewandhausorchester.de/d/2022-11-7/>, unter ticket@gewandhaus.de oder Telefon +49 341 1270 280.

Falls Ihr uns helfen könnt und wollt, gern. Fragen dazu an Michael Weichert 0172 7978660 oder Wolfgang Merseburger 0172 7977190.

Eto opet, naš dobar odnos sa Bundesverom. Nakon zajedničkih projekata u prvim danima asocijacije sa lokacijama Leipzig i Rajlovac/BiH, kontakata sa SFOR-om, njihovim pratećim misijama i generalom Fuggerom, sada smo primaoci dobrotvornog koncerta koji se održava 23. vrijeme i sa obuke komande Bundeswehra u Leipzigu u organizaciji Prijatelja Bundeswehra Leipzig.

Pažnja: Bundeswehr Musikkorps Erfurt potresa Gewandhaus muzikom iz klasičnog i modernog doba, što smo mogli naučiti iz pouzdanog izvora. Bilo bi sjajno da ste vi tamo i da mi kao udruženje budemo dobro zastupljeni, jer će vaš doprinos biti od koristi našim projektima djece i mladih Leipzig-Travnik. Dakle, duplo više vredi!

Koncert počinje 7. novembra u 19.30 sati u Velikoj dvorani Gewandhaus. Od 18.30 sati Izvršni odbor će biti predstavljen informativnim štandom u foajeu Gewandhaus. Nakon pauze prije drugog dijela koncerta, na bini se vrši svečana primopredaja donacija. Nakon koncerta održat će se mali prijem sa svima koji su direktno uključeni, uključujući naš klub i vas!

Ulaznice za 25,00 € možete kupiti u Gewandhausticketshopu na <https://www.gewandhausorchester.de/d/2022-11-7/>, na ticket@gewandhaus.de ili na telefon +49 341 1270 280.

Ako možete i želite da nam pomognete, ne ustručavajte se kontaktirati Michael Weichert na 0172 7978660 ili Wolfganga Merseburgera na 0172 7977190.

Fahrradbank in Leipzig eingeweiht – danke, Travnik! / Otvorena biciklistička klupa u Leipzigu - hvala Travniku!

Die smarte Fahrradbank, ein Geschenk der Stadt Travnik an die Stadt Leipzig als Dank für die gemeinsamen Nachhaltigkeits- und Stadtentwicklungsprojekte, wurde am 23. September feierlich von Vertreter:innen der Stadt Travnik, der Stadt Leipzig und des Vereins eingeweiht!

Die Bank bietet Rad-Abstellmöglichkeit, Ladeinfrastruktur, Werkzeug und Sitzgelegenheit in einem und steht an einem sehr passenden Platz – im Hof des Hauses der Demokratie in der Bernhard-Göring-Straße 152, das damit auch die "Patenschaft" über die Bank hat. Herzlichen Dank, liebe/r Margarita Trippel, Ulrike Bertus und Rolf Schumann vom Haus der Demokratie, dass Ihr das möglich gemacht habt!

Pametnu biciklističku klupu, poklon grada Travnika gradu Leipzigu kao zahvalu za zajedničke projekte održivosti i urbanog razvoja, svečano su 21. septembra otvorili predstavnici grada Travnika, grada Leipziga i udruženja. !

Banka nudi parking za bicikle, infrastrukturu za punjenje, alate i sedišta sve u jednom i nalazi se na veoma pogodnom mestu - u dvorištu Doma demokratije u ulici Bernhard-Göring-Straße 152, koja takođe ima "sponzorstvo" banke. Hvala vam puno, draga Margarita Trippel, Ulrike Bertus i Rolf Schumann iz Kuće demokratije što su ovo omogućili!



Mitgliederversammlung & neuer Vorstand / Glavna skupština & novi upravni odbor

Am 26. September haben wir für die nächsten beiden Jahre gewählt und gestern, am 10. Oktober hat sich der neue Vorstand konstituiert: Heike König als Vorsitzende, Siegfried Schlegel als neuer stellvertretender Vorsitzender, Michael Kreßner als Schatzmeister sowie die Beisitzer:innen Julius Jakob [neu, herzlichen Glückwunsch!], Ruth Schlorke, Annett Lehmann, Michael Weichert, Reinhard König und Wolfgang Merseburger. Dr. Sabine Willenberg scheidet aus dem Vorstand aus, bleibt uns aber als Referentin im Referat Internationale Zusammenarbeit kooptiert erhalten und bildet die so wichtige Brücke zur Stadt Leipzig.

Gitta Winkler und Falk Hähle wurden als Mitglieder der Revisionskommission gewählt. Zudem gab es einen ausführlichen Bericht über die Jahre 2020 bis 2022, einen Ausblick ins 20. Jahr der Städtepartnerschaft 2023 und eine Kurzvorstellung des Partnerstadtquartiers. Mit großem Interesse folgten die Mitglieder dem Imagefilm von "Travnicki Korzo".

26. septembra izabrali smo za naredne dvije godine, a jučer, 10. oktobra, konstituisan je novi odbor: Heike König kao predsjedavajuća, Siegfried Schlegel kao novi zamjenik predsjednika, Michael Kreßner kao blagajnik i procjenitelji Julius Jakob [novi, čestitamo!], Ruth Schlorke, Annett Lehmann, Michael Weichert, Reinhard König i Wolfgang Merseburger. dr Sabine Willenberg napušta odbor, ali će ostati s nama kao kooptirana konsultantica u Odjelu za međunarodnu saradnju i čini najvažniji most prema gradu Lajpcigu.

Za članove Revizijske komisije izabrani su Gitta Winkler i Falk Hähle. Tu je i detaljan izvještaj o godinama od 2020. do 2022. godine, izgledi za 20. godinu bratimljenja gradova u 2023. i kratka prezentacija okruga pobratimljenih gradova. Članovi su sa velikim zanimanjem pratili imidž film „Travnički korzo“.

Nächste Vorstandssitzung / Sljedeća sjednica odbora

12. Dezember, 18 Uhr, falls Ihr dabei sein möchtet, reicht eine kurze Nachricht an vorstand@leipzig-travnik.de. 12. decembar, 18 sati, ako želite biti tamo, samo pošaljite kratku poruku na vorstand@leipzig-travnik.de.

Gefunden / Pronađen

Über die Wahlen am 2.10. in BuH / O izborima 2.10. u BiH

<https://www.deutschlandfunk.de/wahl-in-bosnien-herzegowina-nationalismus-als-sackgasse-102.html>

Fotos: Eric Kemnitz (Titel, Bank), credit: @osce_odihr (Wahlen)

www.leipzig-travnik.org

Wollen Sie/ Wollt Ihr diese Nachrichten nicht erhalten, schickt eine E-Mail mit dem Betreff **Nachrichten abmelden** an vorstand@leipzig-travnik.de. Ako ne želite primati ove poruke, pošaljite e-mail sa porukama „**odjavi**“ na vorstand@leipzig-travnik.de.